

# World Oral Literature Project


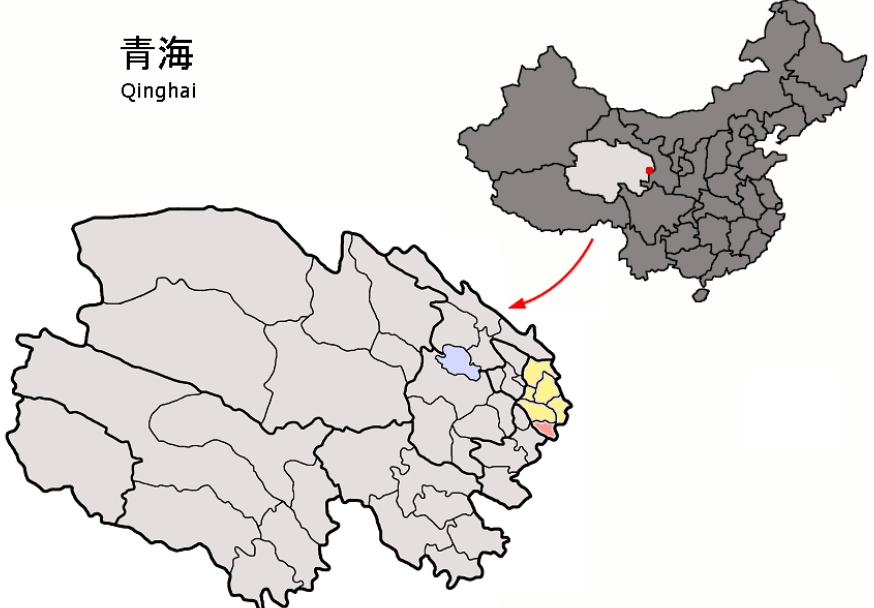
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Dpa' sde Village Tibetan Collection/Klu mo tshe ring 民主藏族的采集/李毛才让 དཔའ་སྡེ་ཁྱེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱོད། ལྷ་མོ་ཚེ་རིང་།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Dpa' sde Folk Song 1.WAV
<b>Length of track</b>	00:02:03
<b>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</b>	
<b>Title of track</b>	On Pilgrimage to Tara 拜访阿妈卓玛 ཨ་མ་སྐྱོལ་མ་མཇལ་གི་འགྲོ།
<b>Translation of title</b>	
<b>Description (to be used in archive entry)</b>	The lyrics state, "I am going to visit Mother Tara. I will ask her for a child – I won't ask for money or other things." This song may be sung at any celebratory gatherings. 这首歌提到了我要去拜访阿妈卓玛，并且求她赐给我一个孩子，而不是金钱或别的。在村里的任何节日上都可以唱这首歌。 ལྷ་འདིས་ང་ཨ་མ་སྐྱོལ་མ་མཇལ་བར་འགྲོ་བྱུ་ཡིན་པ་དང་ཁོ་མོར་ང་ལ་བྱིས་པ་ཞིག་སྐྱོད་ལྷ་འདི་ལ་སྐོར་མོ་དང་གཞན་མེད་མོ་ཞེས་བརྗོད་དོ། ལྷ་འདི་ཁྱེ་བའི་ནང་གི་དུས་སྟོན་གང་ཅུང་ཞིག་གི་སྐྱེད་དུ་བླངས་ཆོག་པ་ཞིག་ཡིན།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	FolkSong 民歌 དམངས་སྐད་
<b>Name of recorder (if different from collector)</b>	
<b>Date of recording</b>	October 2007 二零零七年十月份 ཉིས་སྟོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བ་བཅུ་བ།
<b>Place of recording</b>	Dpa' sde Village, Rdo sbis Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县道帛乡民主村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྔན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་ཤེ་རྫོང་རྫོང་སྐོས་ཡུལ་ཆོ་དཔའ་སྡེ་ཁྱེ་བ།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	Lha mo sgrol ma, 45 years old, female, Dpa' sde Village, Rdo sbis Township, Yar dzi County, Qinghai Province. 拉毛卓玛、四十五岁、女，青海省循化县道帛乡民主村。 ལྷ་མོ་སྐྱོལ་མ་ལོ་ལ་༤༥ མོ། མཚོ་སྔན་ཞིང་ཆེན་ཡུལ་ཤེ་རྫོང་རྫོང་སྐོས་ཡུལ་ཆོ་དཔའ་སྡེ་ཁྱེ་བ།
<b>Language of recording</b>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<b>Performer(s)'s first / native language</b>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གྲུབ་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	<p>Location of Ya rdzi County</p> <p>青海 Qinghai</p>  <p><a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png</a></p>